



SCHUBERT
SCHUMANN
CHOPIN
SCRIABIN
STRAVINSKY
PROKOFIEV

GRIGORY
SOKOLOV

2 CD



Искусство легендарных пианистов XX века в нынешнем столетии продолжает жить в творчестве Григория Соколова – *«величайшего пианиста современности»*, *«первого пианиста мира»*, *«гения»*, как называют его современники. Имя Соколова помещают в один ряд с именами великих музыкантов прошлого: Владимира Горовица, Святослава Рихтера, Глена Гульда. Ежегодно пианист дает множество концертов в разных городах Европы, в числе которых традиционный клавирабенд в родном Санкт-Петербурге.

Григорий Соколов окончил специальную музыкальную школу при Ленинградской консерватории у Лии Зелихман, а в 1973 г. – Ленинградскую консерваторию по классу Моисея Яковлевича Хальфина. Позже Соколов стал профессором Санкт-Петербургской консерватории, где преподавал длительное время. Свой первый сольный концерт пианист дал в возрасте 12 лет, а спустя четыре года стал обладателем первой премии на III Международном конкурсе имени П.И. Чайковского (1966 г.). Эта победа стала началом карьеры Соколова, чье появление на концертной эстраде многие сравнивали с появлением столь же молодого Э. Гилельса после его победы на Первом Всесоюзном конкурсе музыкантов-исполнителей в 1933 г. В 2003 и 2004 гг. Соколов был удостоен престижной премии имени Франко Аббьяти, учрежденной итальянскими музыкальными критиками.

Григорий Соколов сотрудничал с самыми выдающимися дирижерами и оркестрами, среди которых Лондонский оркестр «Филармония», Лейпцигский оркестр Гевандхауза, Нью-Йоркский филармонический оркестр, Королевский оркестр Консертгебау и др. В настоящее время пианист предпочитает сольные выступления.

Соколова характеризуют как музыканта-мыслителя, чье искусство требует от слушателя интеллектуального сотворчества. Исполнение пианиста всегда технически совершенно и отличается особым, неповторимым звучанием. Фортепиано для Соколова словно живое существо. *«Мы должны понять друг друга ... я знаю, что мы играем вместе, что я был бы счастлив, если мне не надо заставлять рояль делать то,*

что я хочу, а он бы это делал охотно», – сказал пианист, характеризуя свои скрупулезные репетиции перед выступлениями.

Фонографическое наследие Григория Соколова невелико. В последнее время это единичные записи его концертных выступлений. По словам пианиста, *«самая большая пропасть – это пропасть между микрофоном и человеком, а между одним человеком и тысячей людей уже такой пропасти нет»*. Поэтому среди его записей так мало студийных фонограмм.

В репертуаре Григория Соколова всегда только «современная» музыка: от сочинений старинных мастеров до композиторов XX века, ведь, по его мнению, *«музыка не имеет ни географии, ни времени»*. Вне зависимости от эпохи, в которую написано произведение, в исполнении Соколова оно звучит необыкновенно искренне и естественно. *«Я могу играть только то, что чувствую в данный момент важным. То есть, в чем чувствую себя самим собой. Ведь в программе, как и в интерпретации, не может быть ничего “придуманного”*. Это часть исполнителя» (Г. Соколов).

В программе данного альбома произведения эпохи романтизма (Шуберта, Шопена, Шумана) сопоставляются с музыкой начала XX века (Скрябин, Стравинский, Прокофьев), что позволяет со всей полнотой ощутить эту «вневременную» исполнительскую свободу пианиста.

Записи, представленные на двух дисках, сделаны в Ленинграде в конце 1960–1980-х гг. Особый интерес среди них представляют юношеские записи пианиста: блестящий, звонкий *«Карнавал»* Шумана, проникновенные фортепианные миниатюры Шопена, сонаты Шуберта и Скрябина. Программа второго диска – виртуозная транскрипция Стравинского трех фрагментов из балета *«Петрушка»* и две «военные» сонаты Прокофьева (Седьмая и Восьмая). В свое время премьеры этих сонат были исполнены великими пианистами XX века Святославом Рихтером и Эмилем Гилельсом, наследником исполнительского искусства которых можно по праву считать Григория Соколова.

The art of the 20th century legendary pianists lives on in this century in the creative work of Grigory Sokolov, *“the greatest pianist of modern times,” “the world’s pianist No. 1,” “a genius”* as the contemporaries name him. Sokolov’s name ranks with the names of the great musicians of the past – Vladimir Horowitz, Sviatoslav Richter and Glenn Gould. The pianist gives quite a number of concerts annually in different cities of Europe, including a traditional *klavierabend* in his native St. Petersburg.

Grigory Sokolov finished the special music school of the Leningrad Conservatory under Liya Zelikhman, and in 1973 he graduated from the Leningrad Conservatory under Moisey Khalfin. Later on, Sokolov became a professor of the St. Petersburg Conservatory where he taught for a long time. As early as at the age of 12, Sokolov gave his first solo concert, and at 16 he received the first prize of the 3rd International Tchaikovsky Competition in 1966. That victory signified the beginning of Sokolov’s career. Many compared his emergence on stage with that of the young Emil Gilels after his triumph at the 1st All-Union Competition of Performing Musicians in 1933. In 2003 and 2004, Sokolov received a prestigious Franco Abbiati award of the National Association of Italian Music Critics.

Grigory Sokolov has collaborated with some of the best conductors and orchestras, including London’s Philharmonia Orchestra, Leipzig’s Gewandhaus Orchestra, the New York Philharmonic Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra and others. At present, the pianist prefers solo performances.

Sokolov is characterized as a thinker musician whose art requires intellectual co-creation from the listener. His performance is always perfect in terms of technique and distinguished with special, inimitable sound of the instrument. For Sokolov, the piano is like a living being. *“We must understand each other... I know that we play together, that I would be happy if I don’t have to make my concert grand do what I want and it does it willingly,”* the pianist said describing his meticulous rehearsals before the performances.

Sokolov’s phonographic heritage is rather small. Lately he has recorded just a few of recitals. According to the pianist, *“the biggest gap is the one between*

a microphone and a man, and between one man and thousands of people such a gap doesn't exist." That is why the amount of studio work among his recordings is so small.

Grigory Sokolov's repertoire includes only "contemporary" music – from the works of old masters to 20th century composers – because he believes that *"music knows no geography, no time."* Regardless of the era when a piece was composed, Sokolov interprets it in an extraordinarily sincere and natural fashion. *"I can play only what I feel important at a given moment of time. That is something in what I feel myself. Because there cannot be anything contrived in a programme and in an interpretation. This is a part of a performer,"* Sokolov says.

This album includes compositions from the romanticism period (Schubert, Chopin, Schumann) as well as music of the early 20th century (Scriabin, Stravinsky, Prokofiev), which allows us to feel the pianist's timeless performing freedom.

The recordings featured on two discs were made in Leningrad in the late 1960s to the 1980s. The pianist's early recording are of special interest – Schumann's brilliant, ringing *Carnaval*, Chopin's moving piano miniatures, and Schubert and Scriabin's sonatas. The second disc includes a virtuosic transcription of three fragments from Stravinsky's *Petrushka* and two of Prokofiev's "war" sonatas (Nos 7 and 8). At one time, these sonatas were premiered by Sviatoslav Richter and Emil Gilels, the great pianists of the 20th century. Grigory Sokolov is by right referred to as an heir to their performing art.

L'art des légendes du piano du XX siècle est perpétué dans le siècle actuel avec Grigory Sokolov, « *le plus grand pianiste de notre temps* », « *le premier pianiste du monde* », « *le génie* », comme il a été qualifié par ses contemporains. Le nom de Grigory Sokolov se trouve dans le même rang avec ceux des grands musiciens du passé, tels que Vladimir Horowitz, Sviatoslav Richter, Glenn Gould. Chaque année, le pianiste donne de nombreux concerts dans plusieurs villes d'Europe, avec un passage obligatoire dans sa ville natale de Saint-Petersbourg.

Grigory Sokolov a fait ses études à l'Ecole de musique auprès du Conservatoire de Leningrad dans la classe de Leah Zelikhman, puis en 1973 il a obtenu le diplôme du Conservatoire de Leningrad où il étudiait dans la classe de Moïsseï Halfin. Plus tard, Sokolov deviendra lui-même professeur au Conservatoire de Saint-Petersbourg où il enseignera pendant des années. A l'âge de 12 ans Sokolov a donné son premier concert solo et à 16 ans il a remporté le Premier Prix du III^e Concours International Tchaïkovski (1966). La victoire au Concours Tchaïkovski a déterminé la carrière de Sokolov. On a souvent comparé son apparition dans le paysage musical avec l'ascension d'E. Gilels, aussi jeune, après la victoire de ce dernier au Premier Concours de Jeunes Musiciens de l'URSS en 1933. En 2003 et en 2004, Sokolov s'est vu décerner le prestigieux Prix Franco Abbiati, instauré par les critiques musicaux italiens.

Grigory Sokolov a collaboré avec les plus grands chefs d'orchestre et collectifs musicaux du monde, parmi lesquels on peut citer l'Orchestre Philharmonia de Londres, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre philharmonique de New-York, l'Orchestre royal du Concertgebouw etc. Aujourd'hui Grigory Sokolov préfère les récitals.

Sokolov est un artiste-philosophe dont l'interprétation demande du public une coopération intellectuelle. Sa technique est toujours parfaite et se démarque par une sonorité particulière et authentique. Pour Sokolov, le piano est un être vivant. « *On doit comprendre l'un l'autre... je sais qu'on joue ensemble et je serais heureux de ne pas avoir à contraindre l'instrument à faire ce que je veux mais qu'il le fasse avec plaisir* », – a dit le pianiste à propos de ses répétitions minutieuses avant le concert.

L'héritage phonographique de Sokolov n'est pas très vaste. Ces derniers temps, il n'y a eu que quelques enregistrements effectués lors de ses concerts. Selon l'expression du pianiste, « *le plus grand abîme se trouve entre un homme et un micro, tandis qu'entre un homme et un millier d'hommes il n'y a plus d'abîme* ». Pour cette raison il ne nous reste que très peu d'enregistrements de studio.

Dans le répertoire de Grigory Sokolov il n'y a que la musique « moderne » : de la musique des maîtres anciens aux compositeurs du XX siècle car d'après lui, « *il n'y a pas de géographie, ni de temps particulier pour la musique* ». Indépendamment de l'époque à laquelle l'œuvre a été créée, l'interprétation de Sokolov est toujours très sincère et naturelle : « *Je ne peux jouer que ce que je sens comme important à un moment précis. C'est-à-dire, où je me sens moi-même. Dans le programme, comme dans toute interprétation, il ne doit y avoir rien de « superflu ». Ça fait partie de l'interprète* » (G. Sokolov). Le programme du présent album est composé d'œuvres de l'époque romantique (Schubert, Chopin, Schumann) qui voisinent avec la musique du début du XX siècle (Scriabine, Stravinski, Prokofiev), ce qui permet d'apprécier aisément la liberté d'interprétation « intemporelle » qui caractérise le pianiste.

Les enregistrements présentés sur ces deux disques ont été effectués à Leningrad dans les années 1960–1980. Les enregistrements faits par le pianiste dans sa jeunesse présentent un intérêt particulier : le « *Carnaval* » de Schumann, sonore et étincelant, des miniatures de Chopin pénétrantes, des sonates de Schubert et de Scriabine. Le programme du second disque se compose d'une transcription virtuose de trois fragments du ballet « *Petrouchka* » faite par Stravinski, ainsi que de deux sonates « de guerre » de Prokofiev (*Sonate n° 7* et *Sonate n° 8*) Au départ, les premières exécutions des ces sonates ont été confiées aux grands pianistes du XX siècle, Sviatoslav Richter et Emil Gilels, dont l'art d'interprétation perdure avec Grigory Sokolov.

Диск 1

Франц Шуберт

Соната № 14 для фортепиано ля минор, D. 784 (соч. посм. 143)

1	I Allegro giusto	11.07
2	II Andante	4.18
3	III Allegro vivace	4.54

Роберт Шуман

«Карнавал», соч. 9

4	Прембула	2.14
5	Пьеро	0.58
6	Арлекин	1.07
7	Благородный вальс	1.30
8	Эвзебий	1.54
9	Флорестан	0.55
10	Кокетка	1.04
11	Реплика	1.02
12	Сфинксы	0.37
13	Бабочки	0.43
14	A. S. C. H. - S. C. H. A. (Танцующие буквы)	0.40
15	Киарина	0.45
16	Шопен	1.17
17	Эстрелла	0.23
18	Узнавание	1.51
19	Панталон и Коломбина	1.05
20	Немецкий вальс	0.55
21	Паганини (Интермеццо)	1.15
22	Признание	1.19
23	Прогулка	1.44
24	Пауза	0.16
25	Марш давидсбюндлеров против филистимлян	3.37

Фредерик Шопен

26	Мазурка ля минор, соч. 17 № 4	4.41
27	Этюд Фа мажор, соч. 10 № 8	2.17
28	Этюд ля минор, соч. 25 № 11	3.25

Александр Скрябин

29	Этюд Ре-бемоль мажор, соч. 8 № 10	2.00
30	Соната № 9 для фортепиано, соч. 68	9.20

Общее время: 69.13

Записи: 1969 (1–3, 26, 27), 1967 (4–25) гг.; на Третьем Международном конкурсе им. П.И. Чайковского в 1966 г. (28, 29); с концерта в Большом зале Ленинградской государственной филармонии 15 марта 1984 г. (30)

Звукорежиссеры: Г. Цес (1–3, 26, 27, 30), Ф. Гурджи (4–25)

Диск 2

Игорь Стравинский

Три фрагмента из балета «Петрушка»

1	Русская	2.57
2	У Петрушки	4.57
3	Масленица	9.05

Сергей Прокофьев

Соната № 7 для фортепиано Си-бемоль мажор, соч. 83

4	I Allegro inquieto	7.39
5	II Andante caloroso	6.38
6	III Precipitato	3.37

Соната № 8 для фортепиано Си-бемоль мажор, соч. 84

7	I Andante dolce – Allegro moderato	14.44
8	II Andante sognando	5.08
9	III Vivace	10.21

Общее время: 65.11

Записи: 1974 (1–3), 1969 (4–6) гг.; с концерта в Большом зале Ленинградской государственной филармонии 26 марта 1988 г. (7–9)

Звукорежиссер – Г. Цес

Григорий Соколов, фортепиано

Ремастеринг – В. Панина-Ободзинская

Редактор – Н. Сторчак

Дизайн – А. Ким

Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (франц.)

CD 1

Franz Schubert

Piano Sonata No. 14 in A minor, D. 784 (Op. posth. 143)

1	I Allegro giusto	11.07
2	II Andante	4.18
3	III Allegro vivace	4.54

Robert Schumann

Carnaval, Op. 9

4	Préambule	2.14
5	Pierrot	0.58
6	Arlequin	1.07
7	Valse noble	1.30
8	Eusebius	1.54
9	Florestan	0.55
10	Coquette	1.04
11	Réplique	1.02
12	Sphinxes	0.37
13	Papillons	0.43
14	A. S. C. H. – S. C. H. A: Lettres Dasantes	0.40
15	Chiarina	0.45
16	Chopin	1.17
17	Estrella	0.23
18	Reconnaissance	1.51
19	Pantalon et Colombine	1.05
20	Valse allemande	0.55
21	Intermezzo: Paganini	1.15
22	Aveu	1.19
23	Promenade	1.44
24	Pause	0.16
25	Marche des «Davidsbündler» contre les Philistins	3.37

Frédéric Chopin

26	Mazurka in A minor, Op. 17 No. 4	4.41
27	Etude in F major, Op. 10 No. 8	2.17
28	Etude in A minor, Op. 25 No. 11	3.25

Alexander Scriabin

29	Etude in D flat major, Op. 8 No. 10	2.00
30	Piano Sonata No. 9, Op. 68	9.20

Total time: 69.13

Recorded in 1969 (1–3, 26, 27), 1967 (4–25); at the 3rd International Tchaikovsky Competition in 1966 (28, 29); live at the Grand Hall of the Leningrad Conservatory, 15 March 1984 (30).

Sound engineers: G. Tses (1–3, 26, 27, 30), F. Gurdji (4–25)

CD 2

Igor Stravinsky

Three fragments from *Petrushka*

1	Russian Dance	2.57
2	Petrushka's Room	4.57
3	The Shrovetide Fair	9.05

Sergei Prokofiev

Piano Sonata No. 7 in B flat major, Op. 83

4	I Allegro inquieto	7.39
5	II Andante caloroso	6.38
6	III Precipitato	3.37

Piano Sonata No. 8 in B flat major, Op. 84

7	I Andante dolce – Allegro moderato	14.44
8	II Andante sognando	5.08
9	III Vivace	10.21

Total time: 65.11

Recorded in 1974 (1–3), 1969 (4–6); live at the Grand Hall of the Leningrad Conservatory, 26 March 1988 (7–9).

Sound engineer – G. Tses

Grigory Sokolov, piano

Remastering – V. Panina-Obodzinskaya

Editor – N. Storchak

Design – A. Kim

Translation: N. Kuznetsov (eng.), N. Ryndina (fr.)

Disque 1

Franz Schubert

Sonate n° 14 pour piano en la mineur, D. 784 (op. 143 posthume)

1	I Allegro giusto	11.07
2	II Andante	4.18
3	III Allegro vivace	4.54

Robert Schumann

« *Carnaval* », op. 9

4	Préambule	2.14
5	Pierrot	0.58
6	Arlequin	1.07
7	Valse noble	1.30
8	Eusebius	1.54
9	Florestan	0.55
10	Coquette	1.04
11	Réplique	1.02
12	Sphinx	0.37
13	Papillons	0.43
14	A. S. C. H. – S. C. H. A. (Lettres dansantes)	0.40
15	Chiarina	0.45
16	Chopin	1.17
17	Estrella	0.23
18	Reconnaissance	1.51
19	Pantalon et Colombine	1.05
20	Valse allemande	0.55
21	Paganini (Intermezzo)	1.15
22	Aveu	1.19
23	Promenade	1.44
24	Pause	0.16
25	Marche des « Davidsbündler » contre les Philistins	3.37

Frédéric Chopin

26	Mazurka en la mineur, op. 17 n° 4	4.41
27	Etude en fa majeur, op. 10 n° 8	2.17
28	Etude en la mineur, op. 25 n° 11	3.25

Alexandre Skriabine

29	Etude en ré bémol majeur, op. 8 n° 10	2.00
30	Sonate n° 9 pour piano, op. 68	9.20

Durée totale : 69.13

Enregistrements effectués en 1969 (1–3, 26, 27), en 1967 (4–25); lors du III Concours International Tchaïkovski en 1966 (28, 29); lors du concert à la Grande salle de la Philharmonie de Leningrad du 15 mars 1984 (30).

Ingénieurs du son : G. Tses (1–3, 26, 27, 30), F. Gourdji (4–25)

Disque 2
Igor Stravinski
Trois fragments du ballet « *Petrouchka* »

1	Danse russe	2.57
2	Chez Petrouchka	4.57
3	Mardi Gras.	9.05

Sergueï Prokofiev
Sonate n° 7 en si bémol majeur, op. 83

4	I Allegro inquieto.	7.39
5	II Andante caloroso	6.38
6	III Precipitato	3.37

Sonate n° 8 en si bémol majeur, op. 84

7	I Andante dolce – Allegro moderato	14.44
8	II Andante sognando.	5.08
9	III Vivace	10.21

Durée totale : 65.11

Enregistrements effectués en 1974 (1–3), en 1969 (4–6); lors du concert à la Grande salle de la Philharmonie de Leningrad du 26 mars 1988 (7–9).

Ingénieur du son – G. Tses

Grigory Sokolov, piano

Remastering – V. Panina-Obodzinskaya
Rédactrice – N. Stortchak
Design – A. Kim
Traduction : N. Kouznetsov (angl.), N. Ryndina (fr.)

MEL CD 10 02292